



# Christ <sup>the</sup> Saviour Orthodox Church

Orthodox America (OCA) • Diocese of Eastern Pennsylvania  
5501 Old Locust Lane, Harrisburg, PA 17109  
717-652-1825 • office "at" ctshbg.org

[WWW.CTSHBG.ORG](http://WWW.CTSHBG.ORG)

**Archbishop MARK, Hierarch**

*Rt. Rev. Daniel Ressetar, Emeritus*

*Dn. Peter (Scott) Staller, Attached*

*Mark Yerke, Parish Council President*

**V. Rev. Stephen Vernak, Pastor**

*V. Rev. Daniel Kovalak, Attached*

*Dn. John Shingara, Attached*

*Peter Taleff Jr., Treasurer*

*For God has not given us a spirit of fear, but of  
power and of love, and of a sound mind. 2 Timothy 1:7*

---



---

## Christ is Born! Glorify Him!

The Nativity According to the Flesh of our Lord God and Savior Jesus Christ. The Adoration of the Magi: Melchior, Caspar, and Balthasar. Commemoration of the Shepherds in Bethlehem who were watching their flocks, and went to see the Lord. Priestmonk Jonah the Martyr of Pechenga.

Schedule: **Hours - 9:40am; Divine Liturgy – 10am;** Fellowship –following

3<sup>rd</sup> Hour: **Manny Lopez** 6<sup>th</sup> Hour: **Adam Priestly**

Epistle: **Vladimir Kellachow** • Post-Communion: **Rdr. Matthew Lubecki**

## Welcome to our Visitors!

Please join us for fellowship in the **parish hall** after the service. **Interested in learning more?** Please ask to speak to our priest, **Fr. Stephen Vernak**.

- Note: Holy Communion (Eucharist) is reserved for Orthodox Christians who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession.

# Hymns & Readings

## First Antiphon

I will give thanks to Thee, O Lord, with my whole heart; I will make all Thy wonders known.

**Refrain:** *Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!*

In the company of the upright, in the congregation, great are the works of the Lord. **Refrain**

They are studied by all, who have pleasure in them. **Refrain**

His work is glory and beauty, and His righteousness endures forever.

**Refrain**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen. **Refrain**

## Second Antiphon

Blessed is the man who fears the Lord! Who greatly delights in His commandments.

**Refrain:** *O Son of God born of the Virgin, save us who sing to Thee. Alleluia.*

His descendants will be mighty in the land; the generation of the upright will be blessed. **Refrain**

Glory and wealth are in His house, and his righteousness endures forever! **Refrain**

Light rises in darkness for the upright; the Lord is merciful compassionate and righteous. **Refrain**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

*Only Begotten Son...*

### Third Antiphon

**Reader:** The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand!"

#### **Troparion**

**T**hy Nativity, O Christ our God, has shone to the world the light of wisdom! For by it, those who worshipped the stars, were taught by a star, to adore Thee the Sun of righteousness, and to know Thee, the Orient from on high.// O Lord, glory to Thee!

**Reader:** Until I make thine enemies Thy footstool! **Troparion**

**Reader:** The Lord sends forth from Zion Thy mighty scepter. Rule in the midst of Thy foes. **Troparion**

**Reader:** Authority shall be with Thee on the day of Thy power, among the splendor of Thy holy ones! **Troparion**

**Entrance Verse (Deacon):** Wisdom! Let us attend! "Out of the womb before the morning star have I begotten Thee." The Lord has sworn and will not change His mind: "Thou art a priest forever after the order of Melchizedek".

#### **Troparion**

Thy Nativity, O Christ our God, has shone to the world the light of wisdom! For by it, those who worshipped the stars, were taught by a star, to adore Thee the Sun of righteousness, and to know Thee, the Orient from on high.// O Lord, glory to Thee!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.*

#### **Kontakion**

Today the Virgin gives birth to the Transcendent One, and the earth offers a cave to the Unapproachable One. Angels with shepherds glorify Him; the Wise Men journey with the star,// since for our sake the eternal God was born as a little Child!

**Prokeimenon in the 8th tone:** Let all the earth worship Thee and praise Thee! Let it praise Thy Name, O Most High!

*Verse:* Make a joyful noise to God, all the earth! Sing of His Name!  
Give glory to His praise!

**Epistle** (*Galatians 4:4-7*): *Brethren*, when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons. And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, “Abba, Father!” Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

**Alleluia Verses:** The heavens are telling the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork.

Day to day pours forth speech, and night to night declare knowledge.

**Gospel** (*Matthew 2:1-12*): *At that time, Jesus was born in Bethlehem of Judea* in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, “Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him.” When Herod the king heard *this*, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born. So they said to him, “In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: *But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah; For out of you shall come a Ruler Who will shepherd My people Israel.*” Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared. And he sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the young Child, and when you have found *Him*, bring back word to me, that I may come and worship Him also.” When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was. When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh. Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.



## Decorated Candles

### Center Table (Large)

*In Memory of Zuzulock, Libale, & Pankiw families*

*In Memory of Vladimer Kellachow, Jr. & In Health & Salvation of Kellachow & Katerman families.*

### Center Table (Small)

*In Memory of Hancher, Lenker, Starinshak, & Zart families*

*In Health & Salvation of Hancher, Lenker, Starinshak, & Zart families*

## In Memory of .....

*John & Helen Hisiro and Raymond Anderson, parents of Carl & Debbie*

*Mary & George Demchak, parents of Suzanna*

*Siblings of Suzanna Demchak*

*Bill Mioff, from the Mioff & DiFlorio families*

*All Klipa family & friends*

*St. Nicholas, from Denny Bupp*

## For the Health & Wellness of.....

*Gerald & Ann Cole (2)*

*Wilma & Nick Sutovich*

*Okube, Hagos, Tekeste, Biniam families, from Yorusalem Tesfazion (2)*

## Poinsettia & Icon Arrangement

## In Memory of .....

*Cole & Telech families, from Jerry & Ann Cole*

*Zuro & Popp families, from Mike & Janice Zuro*

*Andy Fedetz, from his wife Dotty*

*Departed family members, from Bill & Joan Dupkanick*

*Dorothy & Stanley Bupp, from Denny (2)*

*Departed family members, from Ken & Stephanie Snyder*

*Departed family members, from Gopinath family*

*Ted Starinshak, godfather of Andrea Zart*

*Olga & Peter Klipa, from the Klipa sisters*

## For the Health & Wellness of.....

*Yerke family, from Mark & Christina*

*Demchak family, from Suzanna*

*Grace Morgan, from Suzanna Demchak*

*Pauline Fecho, godmother of Andrea Zart*

*Miles & family, from Chris Dupkanick*

# Parish Prayer List

*Names will be listed for 2 weeks unless requested.*

**NEWLY DEPARTED [40<sup>TH</sup> DAY]:** Marian Anderson (Nora Lubecki's godmother) - Dec 20; **Ap. Stephen Shuga** (Larissa & Anita's uncle) - Dec 16 [1/24]; **John (Barry) Hart** - Dec 13 [1/21]; **William Tellep** (cousin of M. Myra Kovalak); **Archimandrite Ephraim of Arizona** - Dec 7 [1/15]; **Olga DiFlorio** (Josh's mother) - Dec 6 [1/14]; **Judith Webb** - Dec 1 [1/9]; **Robert Henry** (Jim's father) - Dec 3 [1/11]; **Ellen Karins** (Greg Ressetar's mother-in-law) - Nov 24 [1/2]; **George Metrovka** (Michele Gopinath's great uncle) - Nov 17 [12/26];

**ANNIVERSARIES OF DEPARTED:** Peter Krempasky Jr., +George's brother, Dec 22 – 13<sup>th</sup>; **Sophia Smetanick**, mother of Vicki Henry, Dec 23 -27<sup>th</sup>; **Dorothy Whitesel**, aunt of John R. Barns, Dec 23 -17<sup>th</sup>; **Marie Broskey**, sister of Libby Hancher, Dec 23 -10<sup>th</sup>; **Anastasia (Nell) Mason**, aunt of Fr. Dan, Dec 23 -6<sup>th</sup>; **Gladys Barns**, mother of John, Dec 23 – 3<sup>rd</sup>; **Olga Evans**, Dec 25 -26<sup>th</sup>; **Betty Rodak**, aunt of +Barbara Norato, Dec 25 -5<sup>th</sup>; **John Solovey**, Dec 26 -51<sup>st</sup>; **Jean Anderson**, aunt of Debbie Hisiro, Dec 26 – 4<sup>th</sup>; **Dr. Michael Ressetar**, Dec 26 -20<sup>th</sup>; **John Carter**, M. Anna's grandfather, Dec 26 – 14<sup>th</sup>; **MaryAnn English**, Dec 26 – 12<sup>th</sup>; **Margaret Spaseff**, Dec 26 – 12<sup>th</sup>; **Vida Kodi**, Dec 26 -14<sup>th</sup>; **Hiymanot Dessalegn**, sister of Tigist, Dec 26 – 3<sup>rd</sup>; **Olga Hudebenko Peck**, cousin of Mat. Theodora, Dec 27 -9<sup>th</sup>; **Herbert H. Bent**, Sue Mioff's father, Dec 27-25<sup>th</sup>; **Tsgay Andemichael**, brother of Sebhatu, Dec 27 – 15<sup>th</sup>; **Stanley Wilga**, uncle of Bob Drozd, Dec 27 – 4<sup>th</sup>;

**AILING: PARISHIONERS:** Gloria Maliniak **FAMILY/FRIENDS:** Ran (Ethan's wife); Catherine; Andrew, Maureen, Mary, Joanne, Roger, & John (family & friends of the Kuchta's); Sheilah (friend of the Drozd's); Annie (daughter of the Africa's); Carole; Hailey (friend of DiFlorio's); Fern (Dn. Peter's mother); Beth (daughter of Joanne Wevodau); Kim & Susan (friends of Denny Bupp); Grace (Judy Mamay's sister); Maria (Worley's friend) **Ap. Dennis & Diane Buck**; David (friend of Larry Smith); Linda (Jay Africa's sister); Paul (John Osuch's brother); Pavlina (friend of Bette Ann Slivka); **Ap. Stephen & M. Emily Shuga** (Larissa and Anita's uncle & aunt); **Albert** (grandfather of Kaylee Schofield); **Arlene** (friend of Lydia Mantle); **Thalia** (Donna Bretz's aunt); **Ap. John** (Nick Somple's uncle); **child Aura** (friend of Denise Zullo); **Steven** (Jesse Hake's father); **child Eva**; **Jerry** (friend of Doug Cain); **Lori & Constantine** (Zach Bare's mother & family friend); **Chad** (brother-in-law of Joe McClure); **Flora** (Tony Gault's mother); **Linda, Christine, & Cynthia** (friends of M. Myra); **Grace** (sister-in-law of Dotty Fedetz); **Wiera, Vera** (Fr. Dan R's cousin & sister); **Elizabeth**; **Cassandra & Peter** (friends of Larissa Shuga); **Kelly & Linda** (friends of Angie DiFlorio); **Richard & Anya** (friends of Keith Leader); **Gemma, Clarence, Alexia & Marie** (Eleanor Herman's family & friend); **Bernadine, Lonnie, & Fred** (Osuch family); **Barry, Edwin, Phillip, Connie, & Daniel** (family & friends of the Leer's); **Beverly, Alem, Lyndy, Jennifer, Paul, Lydia, Marilyn,**

**& Kristina**, (family & friends of the Kushlans); **Ron** (family of Kathy Pankiw); **Seraphima** (friend of John R. Barns); **Deanna, John, Brian, Timothy, Jessica, Saulo, Theodore, Tanya, & Rita** (Lopez friends& family); **Steven, Patti, Paul, Evelyn, & Becky**, (Deb Hisiro's family & friends); **Joseph & Louise** (Suzanne Demchak's brother & sister-in-law);

**HEALTH & WELL-BEING:** All victims of Terror, War, Violence, & Civil Strife; Metropolitan Paul & Archbishop John of Aleppo *held hostage by Syrian Terrorists*; **PARISHIONERS:** Ap. Daniel & M. Myra Kovalak; Birikit & Hannah Zerat; John "Jack" Sweikert; Lazarus (Manny) Lopez; Joseph (Moe) Mazurek; Lazarus (Jonathan) Dunnavent; Ann Cole; Sean Cameron; Michael & Loretta Ivanoff; Andrea Ivanoff Worley; John & Mary Ellen Osuch; Kathryn Kellachow; Sue Wolfe; Daniel Bretz; Robin Kuzupas. **HOME-BOUND & IN-CARE FACILITIES:** Nicholas Demopoulos; Nicholas Essis; Pauline Fecho; Joan Homa; William Kantor; Janet Kuzupas; Gloria Maliniak; Millicent Russell **EXPECTANT MOTHER(S):** Evelyn; Skye (Hisiro) Deiter; Chicory Biers; Elizabeth (Alison) Latimer; *and the children to be born of them*; **COLLEGE STUDENTS:** Tseday Afrassa; Semhar Anghesom, Eden Araya, Amelia & Maria Demopoulos; Grace Firestine; Taylor Gladys, Michelle Gopinath; George Hatalowich, Paige & Wade Hisiro; Shawn Jacob; Sophia & Vladimer Kellachow; Bahliby, Sammy, & Salina Kidane; Alexander & Drake Lamb; Joseph Martin, Evan & Johnna McGreevy, Timothy Monko, Otilia Murariu, Sophia Ressetar, Nicole & Shane Staller, Melissa Zuro; **MILITARY:** Patrick; Gabriel; Dimitrios; Stephanie; Matthew; David; Michael; Peter; Russell, Sean, Ian, Zachary, Josiah; **FAMILY & FRIENDS:** Eva & Donna (friends of the Kuchta's); Rosalie; David (cousin of Chet); Ronald; Marshal, Lisa, Lonnie & Mason (friends of A. Lamb & Lopez's); M. Alexandra; Stephen, Edward, Glenda, Joe, Josh & Tyrell (friends/family of Alexander Lamb); Ethan & Wesley (Marina Cameron's family/friend); child Bridget (friend of the Yerge's); Pauline, Robert (friend & uncle of Elizabeth Bare); Nancy & family (Snyder's friends); Masha (daughter of Marina Cameron); Kristina; Terri & Charlie (Eleanor Herman's friends); M. Myra; Kaye & Janet (Keith Leader's aunts); Lisa, Ashley, Martha, David, Emma, Nicholas, Theodore, Steve, John, Alexandra, Juan, Isaac, Daniel, Judy, Luke, Thomas & Alexa, (family/friends of the Lopez's); George (Leavitt); Christine (Michelle Gopinath's aunt); Natalie (Eleanor Herman's family); Christine (sister of Patti Taleff); Dorothy, Shirley & family, Nathan; Jeff, Greg, David & William (family & friends of John R. Barns); Nancy (John & Chris Cole's mother); Ben & Amanda (Sally Marasco's children); Marc & Cecilia (Larry Smith's cousins); **SEMINARY FAMILIES:** Rdr. James, Elizabeth (Alison) Latimer *Madeleine & Winifred*; Fr. Vjekoslav, M. Dragana Jovicic *Miladan & Teodora* **CATECHUMEN (S):** John Romain; Fred Heimbaugh & Dorothy Durst, *Gabriel, Sophia, Payton, & Emma*; Ethan Mandel & Annie; Judith Mamay; Timothy Marasco; *[newborn] Miles Dupkanick*



## Christ is Born! Glorify Him!

*Russian/Ukrainian*

**Христос рождається ! Славити його!**

*Kristos rozhdaetsya! Slavite yego!*

*Greek*

**Χριστός γεννιέται! δοξάσατε!**

*Kristos Yene-tey! Doxa-setey!*

*Serbian*

**Христос се роди! Ваистину се роди!**

*Kristos se rodi! Voyinstinu se rodi!*

## Merry Christmas!

*Russian/Ukrainian*

**С Рождеством!**

*S Rozhdestvom!*

*Greek*

**Καλά Χριστούγεννα!**

*Kalá Christoúgenna*

*Ethiopian/Amharic*

**Melkam gena!**

*Spanish*

**Feliz Navidad!**

*Eritrean/Tigrinya*

**Bruk be'al ledet!**

*Romanian*

**Craciun Fericit!**